

Table of Contents

Prolegomena

1. Introductory Remarks	1
2. Biographical Data on Hsü Ta-ch'un	2
3. Characteristic Thoughts in the <i>I-hsüeh Yüan Liu Lun</i>	3
3.1 The General Medical World View of Hsü Ta-ch'un	5
3.2 The Foundations of Life	8
3.3 On the Concept of Illness	11
3.4 Therapeutic Principles	16
3.5 On Drugs	19
3.6 Metaphors in the <i>I-hsüeh Yüan Liu Lun</i>	23
3.7 "Psychological" and "Sociological" Views in the <i>I-hsüeh Yüan Liu Lun</i>	26
4. The Loss of Traditions	30
5. Epilogue	33
Notes	35
Appendix A: The Biography of Hsü Ling-t'ai by Yüan Mei	38
Notes	42
Appendix B: The Literary Medical Work of Hsü Ta-ch'un	43
Appendix C: Chinese Secondary Literature on Hsü Ta-ch'un and His Contributions to Medicine	47

Chinese Text and Translation

Hsü Ta-ch'un's Original Preface to the <i>I-hsüeh Yüan Liu Lun</i>	50
I. [Main] Conduits and Network [Vessels], Viscera and Bowels	
1. On the Presence and Loss of Original Influences	54
2. On One's Physical Shell, the Conduits and Network [Vessels], the Viscera and Bowels	59
3. On Exterior and Interior, Upper and Lower [Locations of Illnesses in the Body]	62
4. On the Ascension and Descension of Yin and Yang [Influences]	65
5. On the Necessity to Distinguish between the [Various] Conduits and Network [Vessels] as well as between the [Various] Viscera and Bowels in the Treatment of an Illness	68

6. On [Situations] Where It Is Not Necessary to Distinguish between the Conduits and Network [Vessels], the Viscera and the Bowels, in the Treatment of an Illness	71
7. On the Storage of Essence in the Kidneys	74
8. On [Situations Where] at First One Single Viscus or One Single Bowel Was Cut off [from the Circulation of Influences]	77
9. On the [Designations] Ruler Fire and Minister Fire	80

II. The [Movement in the] Vessels

1. On [the Possibility of] Determining [a Patient's] Death or Survival Through Investigating the [Movement in His] Vessels	34
2. On the Minor and Serious [Nature of Movements in the] Vessels and of Pathoconditions	89
3. On Contradictions between the [Movement in the] Vessels and Pathoconditions [on the One Side], and the Illness [Itself on the Other Side]	92

III. Illnesses

1. On Being Struck by Wind	96
2. On Bloating and Blockage	100
3. On True and False [Cases of] Cold or Heat, Depletion or Repletion	103
4. On Harm from Inside, and on Affections from Outside	106
5. On Transformations of the Nature of an Illness During its Transmission (Through the Organism)	109
6. On Identical Illnesses in Different Persons	112
7. On the Discrepancies between Illness and Pathoconditions	114
8. On Identical Illnesses Resulting from Different Causes	117
9. On Losses of Yin and on Losses of Yang [Influences]	120
10. On Illnesses That Do Not Lead to Death Even Though They Do Not Heal, and On Those That Lead to Death Even Though They Do Heal	123
11. On Sudden Death	126
12. On the Causation of Illness by Demon-Spirits	129
13. On Depletions in the Kidneys That Are Not Associated with Yin Pathoconditions	132
14. On Blood Spitting That Does Not Result in Death and on Coughing That Must End in Death	136
15. On [the] Fetus and Birth	139
16. On Illnesses That Do Not Require an Intake of Drugs	142

IV. Prescriptions and Drugs

1. On the Separation and Combination of Drugs in Prescriptions	146
2. On Increasing and Reducing [the Number of Drugs in] Ancient Prescriptions	149
3. On the Composition of Prescriptions in Ancient Times and Today	153
4. On Single[-Substance] Prescriptions	156
5. On Prescriptions That Are Kept Secret	159
6. On the Dosage of Prescriptions in Antiquity and Today	162
7. On [Situations where] a Mistaken [Therapy with] Drugs Does Not Result in Immediate Death	165
8. On [Herbal] Drugs and Minerals with Identical Nature and Different Functions	168
9. On Coercive Medication	171
10. On the Modification of Drugs	174
11. On Ginseng	177
12. On Parallels in the Use of Drugs and the Use of Soldiers	182
13. On Grasping a [Specific] Prescription to Treat [Specific] Illnesses	186
14. On the Inadequacy of Decoctions to Completely Cure Illnesses	189
15. On Ancient and Contemporary Materia Medica	192
16. On Changes in the Qualities of Drugs	196
17. On Special Strength in the Qualities of Drugs	199
18. On the Patterns of Drug Boiling	202
19. On Patterns of Drug Intake	205
20. On the Need for Physicians to Prepare Drugs [by Themselves]	208
21. On Prescriptions Revealed through Divinatory Practices	212
22. On [the Fact that] the Most Violent [Harm Caused] to Man by a Mistaken [Pharmaceutical Treatment Originates from] Drugs with Hot [Nature]	215
23. On Thin Ointments	218
24. On [Attempts to] Imitate Ancient Prescriptions and to Cheat People	221

V. Therapeutic Patterns

1. On the [Calendrical] Movement and [Changing] Influences Governing the Heavens	226
2. On Similarities between the Ways of Medicine and the Ways of Government	232
3. On [the Need for] Different Therapies in the Five Cardinal Regions	236

4. On Parallels between [the Emergence of] Illnesses and the Changing [Condition] of States	239
5. On the Loss of the Tradition in Needling and Cauterization	242
6. On the Needling Pattern in Case of Water Illnesses	250
7. On the Need to Produce Extraordinary [Therapies] in Order to Master [Unusual] Illnesses	253
8. On Slow and Quick Treatments of Illnesses	256
9. On Combined and Separate Treatments of Illnesses	259
10. On the [Need to] Avoid Parching Drugs When Inducing Perspiration	261
11. On [Reasons] Not to Carelessly Induce Perspiration	265
12. On the Difficulties in Treating Harm Caused by Wind	268
13. On the Simultaneous Application of Attacking and Supplementing, and of Cold and Hot [Drugs]	271
14. On [the Meaning of the Statement] “When You Approach a Patient Ask For His Preferences”	275
15. On [Situations Where There Is] No [Need to] Worry [about the Patient’s Condition] When Treating an Illness	278
16. On the Impossibility of Curing Deep-seated Illnesses with Superficial Drugs	281
17. On Specific Time Periods Required by Illness to Heal	284
18. On the Need to Examine One’s Success When Treating a [Sick] Person	288
19. On Protective Measures Against [Illnesses That Are] Still Insignificant	291
20. On the Need to Know [a Patient’s] Pathoconditions before Treating His Illness	294
21. On the Possibility of Special Arrangements [in the Application] of Supplementing Drugs	297
22. On Curing Illnesses with Light Drugs	300
23. On Intra-Abdominal Abscesses	303
24. On Drugs that Encircle	306

VI. [Medical] Literature and Disciplines

1. On the <i>Nan-ching</i>	310
2. On the <i>Shang-han [Lun]</i>	313
3. On the <i>Chin-kuei [Yao-lüeh]</i>	316
4. On the <i>Mai-ching</i>	319
5. On the <i>Ch’ien Chin Fang</i> and the <i>Wai T’ai Pi-yao</i>	323
6. On the <i>Huo-jen Shu</i>	326
7. On the <i>T’ai-su Mai [Fa]</i>	329
8. On Gynecology	332
9. On the Speciality of Pox [Medicine]	335
10. Addendum: The Doctrine of Pox Planting	338

11. On Pediatrics	341
12. On the Speciality of Ulcer [Therapy]	344
13. On the Speciality of Exorcising the Cause [of an Illness]	348
14. On Veterinary Medicine	351

VII. History

1. On the “Four Great Masters”	356
2. On Physicians	359
3. On the Origin and History of Medicine	362
4. On Examinations in Medicine	367
5. On the Fact that Not Everyone is Suited to Study Medicine	370
6. On the Impossibility of Being a Famous Physician	373
7. On Being Trapped in Heterodox Doctrines	376
8. On Browsing Through the Medical Literature and [Harming] People with Mistaken [Treatments]	380
9. On Patients	383
10. On the Fact that It Is Not a Crime When Physicians [Harm Patients Through] Mistaken Treatments	389

Index	393
--------------	-----